

법무부 사회통합프로그램 지정 교재

법무부 체류·영주·귀화적격시험 활용 교재

185

이민자를 위한

한국어와 한국문화

중급 1

기획 법무부 출입국·외국인정책본부

도서출판 한국이민재단

이민자를 위한

한국어와 한국문화

중급 1



HANOI UNIVERSITY OF INDUSTRY
KOREAN DEPARTMENT



오늘날 대한민국은 산업·문화·스포츠·국제행사 유치 등 여러 분야에서 세계 10위권 글로벌 국가로서의 면모를 두루 갖추게 되었고, 이러한 발전과 더불어 156만 명이 넘는 외국인이 우리나라에 체류하고 있습니다.

이러한 변화는 세계적인 흐름인 경쟁력 있는 이민자 유치를 위한 보다 적극적이고 개방적인 이민정책과 선제적인 이민자 사회통합정책을 추진해야 한다는 과제를 주고 있습니다.

대한민국의 이민정책을 총괄하는 기관인 법무부 출입국·외국인정책본부는 이민자들이 우리 사회에 안정적으로 정착하여 건전한 사회구성원으로 자립할 수 있도록 지원하기 위하여 2009년부터 '사회통합프로그램(KIIP, Korea Immigration & Integration Program)'을 운영하고 있습니다.

사회통합프로그램은 이민자가 우리사회 구성원으로 적응·자립하는데 필수적인 기본소양을 체계적으로 함양할 수 있도록 마련한 사회통합교육입니다. 출입국·외국인정책본부는 이민자들이 사회통합교육 전 과정에 걸쳐 좀 더 쉽고, 효과적으로 한국어와 한국문화·사회에 대한 이해를 높일 수 있도록 사회통합프로그램 교재를 새롭게 제작하였습니다.

아무쪼록 사회통합프로그램에 참여하는 많은 이민자들이 보다 체계적으로 한국어와 한국문화를 익혀 바라는 성과를 달성할 수 있기를 기대해 봅니다.

무엇보다 어려운 여건 속에서도 힘든 교육과정에 묵묵히 참여하고 계신 이민자 여러분께 진심으로 감사의 말씀을 전합니다.

아울러, 이 교재가 발간될 수 있도록 개발단계에서부터 발간까지 많은 자문과 협조를 해주신 경희대학교와 이화여자대학교, 그리고 국립국어원 관계자분들께 깊은 감사를 드립니다.

최근 한국 사회에 거주하는 이민자 수가 크게 늘고 배경 변인도 다양해지면서 이들의 한국 사회 적응은 정부의 중요한 정책 사안이 되었다. 법무부 출입국·외국인정책 본부는 정부의 외국인 정책을 입안하고 시행하는 주요 부서로서, 이민자의 한국 사회 적응을 지원하고 기존 국민과의 통합을 위해 다양한 노력을 기울이고 있다. 2009년부터 시행해 온 사회통합프로그램은 이러한 노력의 하나로, 전국 260여 기관에서 실시하는 이민자 대상의 한국어와 한국 사회 이해 교육 프로그램이다.

이 교재는 사회통합프로그램 한국어 중급에서 사용할 목적으로 개발된 이민자용 한국어 맞춤 교재이다. 단계별 100시간 수업에 맞춰 각각 중급 1, 중급 2로 개발하였으며, 이민자의 한국 사회 적응을 돕고 언어 교육의 효율성을 극대화하는 데 중점을 두었다. 교재 개발 방향은 다음과 같다.

첫째, 의사소통 중심 교수법에 기반을 두고 한국어 교육 현장에서 축적된 연구 자료 및 교육 방법을 적극 활용함으로써 튼튼한 이론적 기반과 경험에 근거하였다. 한 예로, 주제 중심으로 단원을 개발하고 어휘, 문법, 과제를 긴밀하게 구성한 것은 적은 수업 시간으로 최대한의 학습 효과를 내기 위한 노력이었다.

둘째, 이민자들의 학습 환경, 여건을 고려하여 100시간용으로 개발하되, 현장의 수업 시간에 따라 융통성 있게 활용할 수 있도록 구성하였다.

셋째, 이민자들의 특성을 고려할 때 언어 학습에 있어 언어-문화 통합 학습의 중요성이 크기 때문에 언어와 문화의 통합 교육 원리도 적절하게 적용하였다. 이는 구체적으로 본문 및 과제에 사회 문화적 소재를 적극 도입하기도 하고 각 단원의 끝에는 별도로 문화 학습 단계를 설정하였다.

이제 한국 사회에서 사회통합은 중요한 정책적 과제가 되어 있다. 사회통합에서 절대적으로 요구되는 언어와 문화 능력을 키우기 위하여 개발된 이 교재가 사회통합 교육 현장에서 효율적으로 활용되기를 기대한다.

마지막으로 이 책의 개발을 기획하고 개발 과정에서 개발진을 적극 지원하신 법무부 출입국·외국인정책본부 이민통합과의 관계자분들께 감사를 드린다. 그리고 이 책의 출판을 맡아 좋은 교재로 거듭날 수 있도록 마무리해 주신 한국이민재단과 디자인 페이지의 관계자 분께도 감사드린다.

사회통합프로그램 중급 교재 개발 연구진 일동

일러두기

본 교재는 법무부 사회통합프로그램 한국어 과정의 중급 교재로, '중급 1', '중급 2' 두 권으로 구성되어 있다. 각 교재는 복습 2개 단원을 포함하여 총 20개 단원으로 이루어져 있으며, 단원은 '학습 목표 - 도입 - 어휘 - 문법 - 말하기와 듣기 - 읽기와 쓰기 - 한국 사회와 문화'로 구성된다.

각 단원별 구성



• 도입 •

제 목 : 단원의 주제를 제목으로 제시하였다.

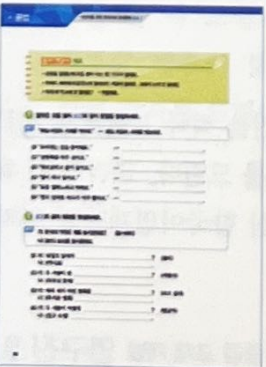
학습목표 : 단원에서 학습할 내용을 미리 알 수 있도록 어휘, 문법, 과제, 문화 목표를 제시하였다.

도 입 : 주제와 관련된 삽화를 제시하고 질문에 답해 봄으로써, 알고 있는 내용을 점검하고 주제에 대해 흥미를 갖고 학습에 임할 수 있도록 하였다.



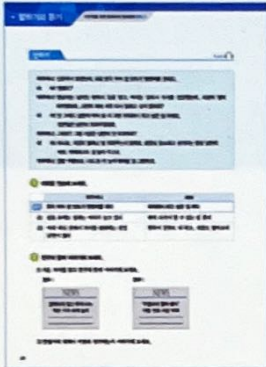
• 어휘 •

주제 관련 어휘를 2~3개의 의미군으로 나누어 제시하고 간단한 연습 문제를 포함하였다. 이 부분을 통해 중급 학습자에게 필요한 어휘 확장이 가능할 것이다.



• 문법 •

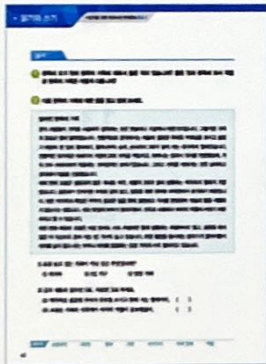
각 단원에서 다루어야 할 기능(function)과 연계된 문법을 2개씩을 제시하였다. 문법 관련 정보로 '동사, 형용사, 명사' 등 결합 정보를 제시했으며, 문법의 의미와 쓰임을 알 수 있도록 예문을 2~3개씩 포함하였다. 또한 연습 문제를 대문항 2개씩 제시하여 이해를 점검하고 사용 능력을 기르도록 하였다. 연습 문제는 과제나 혼자 학습 자료로도 사용할 수 있을 것이다.



• 말하기와 듣기 •

말하기 연습은 이민자들에게 특히 부족한 긴 대화 구성 능력을 기를 수 있도록 '통제된 대화문 익히기 - 대치 연습 - 확장 연습'을 단계적으로 제시한 것이 특징이다. 대화문은 기능 수행에 필요한 표현을 포함하고 있으므로 대화문 연습을 통해 최소한의 과제 수행이 가능할 것이며, 대치 연습과 확장 연습을 통해서 자기 상황에 맞게 변형하여 활용하는 능력을 기를 수 있다.

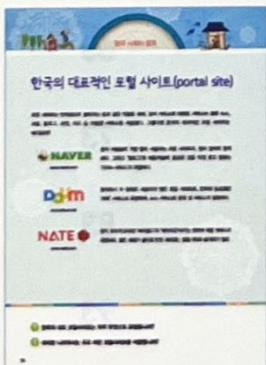
듣기는 단원의 어휘, 문법을 종합적으로 포함한 대화 듣기를 통해 듣기 과제를 수행하는 것을 목표로 한다. 듣기 전 활동과 듣기 문제로 구성되며, 교재의 뒷부분에 듣기 지문과 정답을 제시하였다.



• 읽기와 쓰기 •

다양한 종류의 텍스트를 제시하여 중급 단계에 필요한 문어 능력을 기르도록 하였다. 읽기 자료에는 단원에서 익힌 어휘, 문법이 종합적으로 포함되어 있으며, 읽기 전 활동, 읽기 문제, 읽은 후 활동으로 구성되어 읽기와 말하기, 쓰기의 통합을 추구하고 있다.

쓰기는 주제와 관련하여 이민자들이 최소한 갖추어야 할 쓰기 능력을 기르도록 설계하였다. 쓰기에 대한 부담을 줄여주고 수업 시간이 부족한 점을 감안하여, 쓰기 과제는 읽기 내용과 유사한 내용의 글쓰기, 또는 읽기 텍스트와 유사한 종류의 글쓰기로 한정하였다.



• 한국사회와 문화 •

주제와 관련된 한국 사회와 문화 내용으로, 사회통합프로그램 5단계 내용과 연계된 것을 선정하여 시각 자료와 함께 제시하였다. 이 부분을 학습함으로써 이민자들은 한국 사회 적응 능력을 기를 수 있을 것이며, 5단계 학습에도 용이할 것으로 생각된다.

이민자를 위한 한국어와 한국문화

총 1

발간사	02
머리말	03
일러두기	04
교재 구성표	08
등장인물 소개	10
<u>lesson 1</u> 가 족	13
<u>lesson 2</u> 음식과 요리	23
<u>lesson 3</u> 공공 기관	33
<u>lesson 4</u> 성 격	43
<u>lesson 5</u> 집과 생활	53
<u>lesson 6</u> 소비와 절약	63
<u>lesson 7</u> 축제와 행사	73
<u>lesson 8</u> 고장과 수리	83
<u>lesson 9</u> 공연과 감상	93





lesson 10	종합 연습 1	103
lesson 11	취 업	111
lesson 12	여 행	121
lesson 13	명 절	131
lesson 14	생활 정보	141
lesson 15	소식과 알림	151
lesson 16	회식과 모임	161
lesson 17	문화 체험과 경험	171
lesson 18	이웃과 지역사회	181
lesson 19	고민과 상담	191
lesson 20	종합 연습 2	201
부 록	듣기 지문과 정답	209

교재 구성표

단원	주제/ 단원명	과제	문법	어휘	한국 사회와 문화
1	가 족	가족 관계 소개하기 겸손하게 인사하기	1. 동사·형용사 잤어요 2. 동사·형용사 기는요	1. 가족 관계 2. 가족 관련 어휘	"언니, 아줌마!"
2	음식과 요리	음식 조언하기 먹는 방법 설명하기	1. 동사·형용사 (으)ㄴ지/는지 알다 2. 동사·형용사 (으)ㄹ 텐데	1. 음식 종류 2. 먹는 방법	미역국
3	공공 기관	공공 기관 이용하기 공문서 작성하기	1. 동사 느라고 2. 동사 는 동안	1. 공문서 관련 어휘 2. 공공 기관 업무	체류지 변경 신고
4	성 격	성격 설명하기 인간의 특성 설명하기	1. 동사·형용사 아도/어도 2. 동사 자마자	1. 성격 2. 인간의 특성	한국인의 '빨리빨리' 문화
5	집과 생활	집 구하기 주거 환경 말하기	1. 동사 (으)려면 2. 동사 (으)래요	1. 주택 관련 어휘 2. 주거 환경 3. 부동산 계약 관련 어휘	한옥
6	소비와 절약	생활비 절약 권유하기 소비 절약 계획하기	1. 동사·형용사 (으)ㄹ 수밖에 없다 2. 동사 기가 무섭게	1. 수입과 지출 2. 소비 관련 어휘	한국인들은 어디에서 쇼핑을 할까?
7	축제와 행사	행사에 대해 문의하기 축제 정보 소개하기	1. 형용사 (으)ㄴ가요/ 동사 나요? 2. 동사 (으)ㄹ 만하다	1. 축제 관련 어휘 2. 행사 관련 어휘	세계인의 날
8	고장과 수리	전화로 수리 상담하기 출장 서비스 신청하기	1. 동사 (으)ㄴ 채(로) 2. 동사 아/어 버리다	1. 고장 관련 어휘 2. 수리 관련 어휘	한국의 수리 서비스
9	공연과 감상	공연에 대한 감상 말하기 볼 만한 공연 소개하기	1. 동사·형용사 더라고요 2. 동사 (으)ㄹ 걸 그랬다	1. 공연 2. 감상 관련 어휘	한국의 전통 음악- '국악'
10	종합 연습 1				

단원	주제/ 단원명	과제	문법	어휘	한국 사회와 문화
11	취 업	이유 말하기 조언하기	1. 동사·형용사 던 2. 동사 기 위해서	1. 직종 관련 어휘 2. 모집 및 지원 관련 어휘	한국의 면접 문화
12	여 행	계획하기 비교하기	1. 동사 (으)ㄹ 겸 2. 명사 (이)라도	1. 여행관련어휘 2. 여행 상품 관련 어휘	캠핑 문화
13	명 절	소개하기 조언하기	1. 동사 아/어 놓다 2. 동사·형용사 (으)ㄴ/는 데다가	1. 한국의 대표적인 명절 2. 명절 음식	차례 상에 음식 놓는 법
14	생활 정보	조언하기, 정보 구하기	1. 피동사 (막히다, 물리다, 열리다 등) 2. 동사 아/어 있다	1. 생활 정보 매체 2. 생활 정보	지역생활 정보지
15	소식과 알림	전달하기 소식 전하기	1. 간접 인용 2. 동사·형용사 다고 하다/냐고 하다	1. 알림과 관련된 표현 2. 알림 글	소식을 전하는 방법의 변화
16	회식과 모임	제안하기 경험 말하기	1. 동사·형용사 (으)ㄹ 테니까 2. 동사·형용사 았/었던	1. 모임 종류 2. 모임 식순 관련 어휘 3. 모임 관련 인사말	한국의 회식 문화
17	문화 체험과 경험	체험 말하기 설명하기	1. 동사·형용사 (으)ㄴ/는 척하다 2. 동사·형용사 (으)ㄹ 뻔하다	1. 문화 체험 종류 및 관련 어휘 2. 체험 관련 어휘	문화 달력
18	이웃과 지역사회	제안하기 권유하기	1. 동사 (으)라고 하다 2. 동사 자고 하다	1. 이웃 관련 어휘 2. 나눔과 봉사 관련 어휘 3. 캠페인 문구	이웃사촌
19	고민과 상담	고민 상담하기 조언하기	1. 동사·형용사 (으)ㄹ까 봐 2. 동사·형용사 (으)ㄹ 정도로	1. 고민 관련 어휘 2. 상담 관련 어휘	찾아가는 이동 상담
20	종합 연습 2				